

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głębia przyzywa głębię w odgłosie Twoich wodospadów, Przewaliły się nade mną wszystkie Twoje bałwany i fale.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głębia przyzywa głębię w odgłosie Twych wodospadów, Przewaliły się nade mną Tve potężne bałwany i fale.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz we dnie JAHWE udzieli mi swego miłosierdzia, a w nocy <i>będzie</i> we mnie jego pieśń <i>i</i> moja modlitwa do Boga mego życia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przepaść przepaści przyzywa, na szum upustów twoich: wszystkie powodzi twoje i nawałności twoje na mię się zwały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przepaść przepaści przyzywa, na głos upustów twoich. Wszystkie wysokie wały twoje i nawałności twoje na mię się stoczyły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Głębia przyzywa głębię hukiem Twych potoków. Wszystkie Tve nurty i fale nade mną się przewalają.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głębina przyzywa głębinę w odgłosie wodospadów twoich: Wszystkie nawałnice i fale twoje przeszły nade mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otchłań wzywa otchłań hukiem Twoich wodospadów, wszystkie fale i nawałnice przewaliły się nade mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przepaść wzywa przepaści hukiem wodospadów; wszystkie Tve burze i fale zwały się na mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odmęt przyzywa odmęt wśród szumu Twoich upustów. Wszystkie Tve nawałnice i fale przewaliły się nade mną.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przepaść przyzywa przepaść przy odgłosie swych wodospadów, Twoje nurty i fale wszystkie nade mną przeszły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dzień JAHWE wyda nakaz swej lojalnej życzliwości, a w nocy będzie ze mną jego pieśń; oto będzie modlitwa do Boga mego życia.

¹⁾ <x>230 18:5</x>; <x>230 69:3</x>; <x>390 2:4</x>